



# פרשת עקב

## PARASHAT EKEV

Devarim (Deuteronomy/Deuteronomio) 7:12-11:25

### ראשון – אברהם (חסד)

#### RISHON - AVRAHAM (CHESD)

יב וְהָיָה | עֵקֶב תִּשְׁמְעוּן אֶת הַמְּשֻׁפְטִים הָאֵלֶּה וְשָׁמַרְתֶּם  
וְעָשִׂיתֶם אֹתָם וְשָׁמַר יְהוָה אֱלֹהֵיךָ לְךָ אֶת-הַבְּרִית  
וְאֶת-הַחֶסֶד אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָם: יג וְאַהֲבֶיךָ וּבִרְכֶיךָ  
וְהִרְבֶּיךָ וּבִרְךָ פְּרִי-בִטְנֶיךָ וּפְרִי-אֲדָמָתְךָ דִּגְנֶיךָ וְתִירְשֶׁךָ  
וְיִצְהָרְךָ שְׂגֵר-אֶלְפִיךָ וְעִשְׂתָּרֶת צֹאנֶיךָ עַל הָאֲדָמָה  
אֲשֶׁר-נִשְׁבַּע לְאַבְרָם לְתֶת לְךָ: יד בְּרוּךְ תִּהְיֶה  
מִכָּל-הָעַמִּים לֹא-יִהְיֶה בְּךָ עֵקֶר וְעַקְרָה וּבְבִהֶמְתֶּךָ:  
טו וְהִסִּיר יְהוָה מִמֶּךָ כָּל-חֲלִי וְכָל-מַדּוּי מִצְרִים הָרָעִים  
אֲשֶׁר יֹדְעֵת לֹא יִשְׁיִמֶם בְּךָ וְנָתַנְם בְּכָל-שְׁנָאֵיךָ: טז וְאִכַּלְתָּ  
אֶת-כָּל-הָעַמִּים אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵיךָ נָתַן לְךָ לֹא-תַחּוּס  
עֵינֶיךָ עֲלֵיהֶם וְלֹא תַעֲבֹד אֶת-אֱלֹהֵיהֶם כִּי-מוֹקֵשׁ הוּא לְךָ:  
ס כִּי תֹאמַר בְּלִבְבְּךָ רַבִּים הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִמֶּנִּי אֵיכָּה  
אוֹכַל לְהוֹרִישָׁם: יז לֹא תִירָא מֵהֶם זָכֹר תִּזְכֹּר אֶת

אֲשֶׁר-עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָרְעָה וּלְכָל-מִצְרַיִם: יט הַמִּסֹּת  
הַגְּדֹלֹת אֲשֶׁר-רָאוּ עֵינֶיךָ וְהָאֵתָת וְהַמִּפְתִּים וְהַיָּד הַחֲזָקָה  
וְהַזְרַע הַנְּטוּיָה אֲשֶׁר הוּצֵאתָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּן-יַעֲשֶׂה  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְכָל-הָעַמִּים אֲשֶׁר-אַתָּה יָרָא מִפְּנֵיהֶם:  
כ וגַּם אֶת-הַצָּרְעָה יִשְׁלַח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּם עַד-אֲבֹד  
הַנְּשֹׂאֲרִים וְהַנְּסֹתָרִים מִפְּנֵיךָ: כא לֹא תַעֲרֹץ מִפְּנֵיהֶם  
כִּי-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבְּךָ אֵל גָּדוֹל וְנוֹרָא: כב וְנִשְׁלַח יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ אֶת-הַגּוֹיִם הָאֵל מִפְּנֵיךָ מְעַט מְעַט לֹא תוּכַל  
כג כִּלְתָם מִהָר פֶּן-תִּרְבֶּה עָלֶיךָ חֵית הַשָּׂדֶה: כד וְנִתְּנָם יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהֵמָּה מְהוּמָה גְּדֹלָה עַד הַשְּׂמַדָּם: כה וְנִתְּן  
מִלְכֵיהֶם בְּיָדְךָ וְהִיאֲבֹדְתָם אֶת-שִׂמְם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם  
לֹא-יִתְיַצֵּב אִישׁ בְּפָנֶיךָ עַד הַשְּׂמַדָּךְ אֲתָם: כו פְּסִילֵי  
אֱלֹהֵיהֶם תִּשְׂרֹפוּן בְּאֵשׁ לֹא-תִחַמְדוּ כֶסֶף וְזָהָב עֲלֵיהֶם  
ולִקְחַת לָךְ פֶּן תוֹקֵשׁ בּוֹ כִּי תוֹעֵבֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא:  
כז וְלֹא-תִבֵּיא תוֹעֵבָה אֶל-בֵּיתְךָ וְהָיִיתָ חָרָם כִּמְהוּ שִׁקָּץ |  
תִּשְׂקָצְנוּ וְתַעֲב | תִּתְעַבְּנוּ כִּי-חָרָם הוּא: פ [ח]  
א כָּל-הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת  
לְמַעַן תַּחֲיוּן וּרְבִיתֶם וּבִאתֶם וַיִּרְשֶׁתֶם אֶת-הָאָרֶץ  
אֲשֶׁר-נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבֹתֵיכֶם: ב וְזָכַרְתָּ אֶת-כָּל-הַדָּרָךְ  
אֲשֶׁר הוֹלִיכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ זֶה אַרְבַּעִים שָׁנָה בַּמִּדְבָּר  
לְמַעַן עֲנִתְךָ לְנִסְתֹךָ לְדַעַת אֶת-אֲשֶׁר בְּלִבְךָ הִתְשַׁמֵּר

מִצְוֹתַיִךְ (מצותו כתיב) אִם-לֹא: ג וַיַּעֲנֵךְ וַיִּרְעַבְךָ וַיֹּאכַלְךָ  
אֶת-הַמֶּן אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתָּ וְלֹא יָדַעוּן אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן  
הוֹדִיעֶךָ כִּי לֹא עַל-הַלֶּחֶם לְבַדּוֹ יַחִיָּה הָאָדָם כִּי  
עַל-כָּל-מוֹצֵא פִי-יְהוָה יַחִיָּה הָאָדָם: ד שְׁמַלְתָּךְ לֹא  
בָּלְתָה מֵעֲלֶיךָ וּרְגִלְךָ לֹא בִצָּקָה זֶה אַרְבַּעִים שָׁנָה:  
ה וַיִּדְעַתָּ עִם-לְבַבְךָ כִּי כֹאֲשֶׁר יִיָּסֵר אִישׁ אֶת-בְּנוֹ יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ מִיִּסְרָךְ: ו וְשִׁמְרַתָּ אֶת-מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְלַכֵּת  
בְּדַרְכָיו וּלְיִרְאָה אֹתוֹ: ז כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְבִיאֲךָ אֶל-אֶרֶץ  
טוֹבָה אֶרֶץ נַחְלֵי מַיִם עֵינַת וְתַהֲמַת יִצְאִים בַּבִּקְעָה  
וּבַהָר: ח אֶרֶץ חֹטָה וְשֹׁעֲרָה וְגַפְנִן וְתַאֲנָה וְרִמּוֹן אֶרֶץ-זֵית  
שֶׁמֶן וְדַבְשׁ: ט אֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא בְּמַסְכַּנֵּת תֹּאכַל-בָּהּ לֶחֶם  
לֹא-תַחֲסֹר כָּל בָּהּ אֶרֶץ אֲשֶׁר אֲבִנְיָהּ בְּרִזָּל וּמַהֲרָרִיָּה  
תַּחֲצֹב נְחֹשֶׁת: י וְאָכַלְתָּ וְשִׁבַּעְתָּ וּבֵרַכְתָּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
עַל-הָאֶרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר נָתַן-לָךְ:

12. Therefore it shall come to pass, if you give heed to these judgments, and keep, and do them, that Hashem your Elokim shall keep with you the covenant and the mercy which he swore to your fathers; 13. And he will love you, and bless you, and multiply you; he will also bless the fruit of your womb, and the fruit of your land, your grain, and your wine, and your oil, the produce of your cows, and the flocks of your sheep, in the land which he swore to your fathers to give you. 14. You shall be blessed above all people; there shall not be male or female barren among you, or among your cattle. 15. And Hashem will take away from you all sickness, and will put none of the evil diseases of Egypt, which you know, upon you; but will lay them upon all those who hate you. 16. And you shall destroy all the people which Hashem your Elokim shall deliver you; your eye shall have no pity upon them; neither shall you serve their gods; for that will be a snare to you. 17. If you shall say in your heart, These nations are more than I; how can I dispossess them? 18. You shall not be afraid of them; but shall well remember what Hashem your Elokim did to Pharaoh, and to all Egypt; 19. The great trials which your eyes saw, and the signs, and the wonders, and the mighty hand, and the stretched out arm, whereby Hashem your Elokim brought you out; so shall Hashem your Elokim do to all the

people of whom you are afraid. 20. Moreover Hashem your Elokim will send the hornet among them, until those who are left, and hide themselves from you, are destroyed. 21. You shall not be frightened by them; for Hashem your Elokim is among you, a mighty Elokim and awesome. 22. And Hashem your Elokim will clear away those nations before you, little by little; you may not destroy them at once, lest the beasts of the field grow numerous upon you. 23. But Hashem your Elokim shall deliver them to you, and shall destroy them with a mighty destruction, until they are destroyed. 24. And he shall deliver their kings into your hand, and you shall destroy their name from under heaven; there shall no man be able to stand before you, until you have destroyed them. 25. The engraved images of their gods shall you burn with fire; you shall not desire the silver or gold that is on them, nor take it to you, lest you be snared there; for it is an abomination to Hashem your Elokim. 26. Neither shall you bring an abomination into your house, lest you become accursed like it; but you shall utterly detest it, and loathe it; for it is a cursed thing. [8] 1. All the commandments which I command you this day shall you take care to do, that you may live, and multiply, and go in and possess the land which Hashem swore to your fathers. 2. And you shall remember all the way which Hashem your Elokim led you these forty years in the wilderness, to humble you, and to prove you, to know what was in your heart, whether you would keep his commandments, or not. 3. And he humbled you, and let you hunger, and fed you with manna, which you knew not, neither did your fathers know; that he might make you know that man does not live by bread only, but by every word that proceeds out of the mouth of Hashem does man live. 4. Your garment did not grow old upon you, nor did your foot swell, these forty years. 5. You shall also consider in your heart, that, as a man chastens his son, so Hashem your Elokim chastened you. 6. Therefore you shall keep the commandments of Hashem your Elokim, to walk in his ways, and to fear him. 7. For Hashem your Elokim brings you into a good land, a land of brooks of water, of fountains and depths that spring out of valleys and hills; 8. A land of wheat, and barley, and vines, and fig trees, and pomegranates; a land of olive oil, and honey; 9. A land where you shall eat bread without scarceness, you shall not lack any thing in it; a land whose stones are iron, and out of whose hills you may dig bronze. 10. When you have eaten and are full, then you shall bless Hashem your Elokim for the good land which he has given you.

12. Por tanto, acontecerá que si escucháis estos juicios, y los guardáis y los hacéis, que HaShem vuestro Elokim guardará con vosotros el pacto y la misericordia que juró a vuestros padres; 13. Y él os amará, y os bendecirá, y os multiplicará; Bendecirá también el fruto de tu vientre y el fruto de tu tierra, tu grano, tu vino, tu aceite, el producto de tus vacas y los rebaños de tus ovejas, en la tierra que juró a tus padres. darte. 14. Bendito serás más que todos los pueblos; no habrá entre ti, ni entre tus ganados, varón ni hembra estéril. 15. Y Hashem quitará de vosotros toda enfermedad, y no pondrá sobre vosotros ninguna de las malas enfermedades de Egipto, que vosotros conocéis; sino que las pondré sobre todos los que os aborrecen. 16. Y destruirás a todo el pueblo que Hashem tu Elokim te entregará; tu ojo no tendrá piedad de ellos; ni serviréis a sus dioses; porque eso os será una trampa. 17. Si dijeres en tu corazón: Estas naciones son más que yo; ¿Cómo puedo desposeerlos? 18. No tendrás miedo de ellos; sino que se acuerde bien de lo que Hashem tu Elokim hizo con Faraón, y con todo Egipto; 19. Las grandes pruebas que vieron vuestros ojos, y las señales, y los prodigios, y la mano fuerte, y el brazo extendido, con que Hashem vuestro Elokim os sacó; así hará Hashem tu Elokim con todo el pueblo de quien tú tienes miedo. 20. Además, Hashem tu Elokim enviará avispas entre ellos, hasta que los que queden y se escondan de ti, sean destruidos. 21. No te asustes de ellos; porque Hashem tu Elokim está en medio de ti, un Elokim poderoso y temible. 22. Y Hashem tu Elokim limpiará esas naciones delante de ti, poco a poco; no los destruyas de

una vez, no sea que las bestias del campo se multipliquen sobre ti. 23. Pero Hashem tu Elokim te los entregará, y los destruirá con gran destrucción, hasta que sean destruidos. 24. Y él entregará sus reyes en tu mano, y tú destruirás su nombre de debajo del cielo; nadie te podrá hacer frente hasta que los hayas destruido. 25. Las imágenes grabadas de sus dioses quemaréis con fuego; no codiciarás la plata ni el oro que hay en ellas, ni la tomarás para ti, no sea que allí te enganchen; porque es abominación a Hashem tu Elokim. 26. Ni traerás cosa abominable a tu casa, para que no seas anatema como ella; sino que lo aborrecerás y lo aborrecerás; porque es cosa maldita. [8] 1. Cuidaréis de cumplir todos los mandamientos que os ordeno hoy, para que podáis vivir y multiplicaros, y entrar y poseer la tierra que Hashem juró a vuestros padres. 2. Y recordarás todo el camino por el que Hashem tu Elokim te llevó estos cuarenta años en el desierto, para humillarte y probarte, para saber lo que había en tu corazón, si guardarías o no sus mandamientos. 3. Y te humilló, y te hizo pasar hambre, y te sustentó con maná, cosa que tú no conocías, ni tus padres conocieron; para que os haga saber que no sólo de pan vive el hombre, sino que de toda palabra que sale de la boca de Hashem vive el hombre. 4. Tu vestido no se envejeció sobre ti, ni tu pie se hinchó, estos cuarenta años. 5. Considerarás también en tu corazón, que como un hombre castiga a su hijo, así te ha castigado Hashem tu Elokim. 6. Por tanto, guardarás los mandamientos de Hashem tu Elokim, para andar en sus caminos y para temerle. 7. Porque Hashem tu Elokim te introduce en una buena tierra, una tierra de arroyos de agua, de fuentes y de profundidades que brotan de valles y colinas; 8. Una tierra de trigo y cebada y vides e higueras y granadas; una tierra de aceite de oliva y miel; 9. Una tierra donde no comeréis el pan con escasez, nada os faltará en ella; una tierra cuyas piedras son de hierro, y de cuyos montes podrás sacar bronce. 10. Cuando hayas comido y te hayas saciado, entonces bendecirás a Hashem tu Elokim por la buena tierra que te ha dado.

## שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

### SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

יֵא הַשְּׁמֵר לְךָ פֶּן־תִּשְׁכַּח אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְבַלְתִּי שְׁמֹר  
 מִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְחֻקֹּתָיו אֲשֶׁר אֲנֹכִי מִצְוֶיךָ הַיּוֹם:  
 יב פֶּן־תֹּאכַל וְשִׁבַעַת וּבַתִּים טְבִים תִּבְנֶה וּישָׁבַת:  
 יג וּבְקִרְךָ וְצִאֲנֶךָ יִרְבִּין וְכֶסֶף וְזָהָב יִרְבֶּה־לְךָ וְכֹל  
 אֲשֶׁר־לְךָ יִרְבֶּה: יד וְרַם לְבַבְךָ וְשִׁכַחַת אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 הַמוֹצִיאֲךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים: טו הַמּוֹלִיכְךָ  
 בַּמִּדְבָּר | הַגָּדֹל וְהַנּוֹרָא נֹחַשׁ | שָׂרָף וְעַקְרָב וְצִמְאוֹן אֲשֶׁר

אִין־מִים הַמוֹצִיא לָךְ מִים מִצּוֹר הַחֲלֹמֵישׁ: טז הַמֵּאֲכֹלְךָ  
 מִן בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר לֹא־יִדְעוֹן אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן עֲנֹתְךָ וּלְמַעַן  
 נִסְתָּךְ לְהִיטִבְךָ בְּאַחֲרִיתֶךָ: יז וְאָמַרְתָּ בְּלִבְבְּךָ כֹּחִי וְעֹצֶם  
 יָדַי עָשָׂה לִי אֶת־הַחֵיל הַזֶּה: יח וְזָכַרְתָּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 כִּי הוּא הֵנִתָּן לָךְ כֹּחַ לַעֲשׂוֹת חֵיל לְמַעַן הַקִּים  
 אֶת־בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לְאֲבֹתֶיךָ כִּי־וְהָיָה: יט וְהָיָה  
 אִם־שָׂכַח תִּשְׁכַּח אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִלַּכְתָּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים  
 אֲחֵרִים וְעַבַּדְתָּם וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם הֲעַדְתִּי בְכֶם הַיּוֹם כִּי  
 אָבַד תֵּאבְדוּן: כ כַּגֹּיִם אֲשֶׁר יְהוָה מֵאֲבִיד מִפְּנֵיכֶם כֵּן  
 תֵּאבְדוּן עַקֵּב לֹא תִשְׁמְעוּן בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: פ [ט]  
 א שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אַתָּה עֵבֶר הַיּוֹם אֶת־הַיַּרְדֵּן לְבֹא לְרֶשֶׁת  
 גֹּיִם גְּדֹלִים וְעֹצְמִים מִמֶּךָ עָרִים גְּדֹלֹת וּבְצֻרֹת בְּשָׁמַיִם:  
 ב עִם־גְּדוֹל וָרֶם בְּנֵי עֲנָקִים אֲשֶׁר אַתָּה יָדַעְתָּ וְאַתָּה  
 שָׁמַעְתָּ מִי יִתְיַצֵּב לְפָנַי בְּנֵי־עֲנָק: ג וַיִּדְעַתָּ הַיּוֹם כִּי יְהוָה  
 אֱלֹהֶיךָ הוּא־הָעֵבֶר לְפָנֶיךָ אֲשֶׁר אָכְלָה הוּא יִשְׁמִידֶם וְהוּא  
 יִכְנִיעֶם לְפָנֶיךָ וְהוֹרֶשְׁתֶּם וְהָאֲבֹתָם מֵהָרַק אֲשֶׁר דָּבַר  
 יְהוָה לָךְ:

11. Beware that you forget not Hashem your Elokim, in not keeping his commandments, and his judgments, and his statutes, which I command you this day; 12. Lest when you have eaten and are full, and have built goodly houses, and lived there; 13. And when your herds and your flocks multiply, and your silver and your gold is multiplied, and all that you have is multiplied; 14. Then your heart be lifted up, and you forget Hashem your Elokim, which brought you out of the land of Egypt, from the house of slavery; 15. Who led you through that great and terrible wilderness, where were venomous serpents, and scorpions, and drought, where there was no water; who brought you water out of the rock of flint; 16. Who fed you in the wilderness with manna, which your fathers knew not, that

he might humble you, and that he might test you, to do you good in the end; 17. And you say in your heart, My power and the might of my hand has gotten me this wealth. 18. And you shall remember Hashem your Elokim; for he is who gives you power to get wealth, that he may establish his covenant which he swore to your fathers, as it is this day. 19. And it shall be, if you do forget Hashem your Elokim, and walk after other gods, and serve them, and worship them, I warn you solemnly this day that you shall surely perish. 20. Like the nations which Hashem destroys before your face, so shall you perish; because you would not be obedient to the voice of Hashem your Elokim. [9] 1. Hear, O Israel; You are to pass over the Jordan this day, to go in to possess nations greater and mightier than yourself, cities great and fortified up to heaven, 2. A people great and tall, the sons of the Anakim, whom you know, and of whom you have heard say, Who can stand before the sons of Anak! 3. Understand therefore this day, that Hashem your Elokim is he who goes over before you; as a consuming fire he shall destroy them, and he shall bring them down before your face; so shall you drive them out, and destroy them quickly, as Hashem has said to you.

11. Cuídate de no olvidarte de Hashem tu Elokim, no guardando sus mandamientos, y sus juicios, y sus estatutos, que yo te ordeno hoy; 12. No sea que cuando hayas comido y te hayas saciado, y hayas edificado buenas casas, y habitado en ellas; 13. Y cuando se multipliquen vuestras vacas y vuestros rebaños, y se multiplique vuestra plata y vuestro oro, y se multiplique todo lo que tenéis; 14. Entonces se enaltecerá vuestro corazón, y os olvidaréis de Hashem vuestro Elokim, que os sacó de la tierra de Egipto, de casa de servidumbre; 15. ¿Quién os condujo a través de ese desierto grande y terrible, donde había serpientes venenosas y escorpiones, y sequía, donde no había agua; el que os sacó agua de la roca del pedernal; 16. El que os sustentó en el desierto con maná, comida que vuestros padres no habían conocido, para humillaros y ponerlos a prueba, para al fin haceros bien; 17. Y dices en tu corazón: Mi poder y la fuerza de mi mano me han dado esta riqueza. 18. Y te acordarás de Hashem tu Elokim; porque él os da poder para hacer las riquezas, a fin de confirmar su pacto que juró a vuestros padres, como en este día. 19. Y sucederá que si te olvidas de Hashem tu Elokim y andas en pos de otros dioses, y los sirves y los adoras, te advierto solemnemente hoy que ciertamente perecerás. 20. Como las naciones que Hashem destruye delante de ti, así perecerás; porque no obedeciste a la voz de Hashem tu Elokim. [9] 1. Escucha, oh Israel; Pasarás hoy el Jordán, para entrar a poseer naciones mayores y más poderosas que tú, ciudades grandes y fortificadas hasta el cielo, 2. Un pueblo grande y alto, los hijos de los anaceos, que tú conoces, y de a quien habéis oído decir: ¿Quién podrá estar en pie delante de los hijos de Anac? 3. Entiende, pues, hoy, que Hashem tu Elokim es el que pasa delante de ti; como fuego consumidor los destruirá, y los hará caer delante de tu rostro; así los expulsarás, y los destruirás pronto, como Hashem te ha dicho.

## שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תִּפְאֶרֶת)

### SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

דְּאֵל-תֹּאמַר בְּלִבְבְּךָ בְּהַדְרָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אַתֶּם | מְלִפְנֵיךָ

לֵאמֹר בְּצַדִּיקְתִּי הִבִּיאֲנִי יְהוָה לְרִשְׁתִּי אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת  
 וּבְרִשְׁעֵת הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יְהוָה מוֹרִישָׁם מִפְּנֵיךָ: ה לֹא  
 בְּצַדִּיקְתְּךָ וּבִישׁוֹר לְבַבְךָ אֶתֶּה בֹּא לְרִשְׁתִּי אֶת־אֶרֶצַם כִּי  
 בְרִשְׁעֵת | הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מוֹרִישָׁם מִפְּנֵיךָ  
 וּלְמַעַן הַקִּים אֶת־הַדְּבָר אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם  
 לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב: ו וַיִּדְעַתְּ כִּי לֹא בְּצַדִּיקְתְּךָ יְהוָה  
 אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ כִּי  
 עִם־קִשָׁה־עָרַף אֶתֶּה: ז זָכֹר אֶל־תְּשֻׁכַּח אֶת  
 אֲשֶׁר־הִקְצַפְתָּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמִּדְבָּר לְמִן־הַיּוֹם  
 אֲשֶׁר־יִצְאָתָּ | מֵאָרֶץ מִצְרַיִם עַד־בְּאֶמְךָם עַד־הַמָּקוֹם הַזֶּה  
 מִמְרִים הָיִיתֶם עִם־יְהוָה: ח וּבַחֲרֹב הִקְצַפְתֶּם אֶת־יְהוָה  
 וַיִּתְאַנֶּף יְהוָה בְּכֶם לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם: ט בַּעֲלֹתִי הַהָרָה  
 לְקַחַת לֹחַת הָאֲבָנִים לֹחַת הַבְּרִית אֲשֶׁר־כָּרַת יְהוָה  
 עִמָּכֶם וָאֲשַׁב בָּהָר אַרְבַּעַיִם יוֹם וָאַרְבַּעַיִם לַיְלָה לָחֶם לֹא  
 אָכַלְתִּי וּמַיִם לֹא שָׁתִיתִי: י וַיִּתֵּן יְהוָה אֵלַי אֶת־שְׁנֵי לֹחַת  
 הָאֲבָנִים כְּתָבִים בְּאֶצְבַּע אֱלֹהִים וְעַלֵּיהֶם כָּל־הַדְּבָרִים  
 אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עִמָּכֶם בְּהָר מְתוֹךְ הָאֵשׁ בַּיּוֹם הַקֶּהֱלָ:  
 יא וַיְהִי מִקֵּץ אַרְבַּעַיִם יוֹם וָאַרְבַּעַיִם לַיְלָה נָתַן יְהוָה אֵלַי  
 אֶת־שְׁנֵי לְחֹת הָאֲבָנִים לְחֹת הַבְּרִית: יב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי  
 קוּם רֵד מֵהָר מִזֶּה כִּי שָׁחַת עִמָּךְ אֲשֶׁר הוֹצֵאת מִמִּצְרַיִם  
 סָרוּ מֵהָר מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתֶם עֲשׂוּ לָהֶם מַסְכָּה:



וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר רְאִיתִי אֶת־הָעַם הַזֶּה וְהִנֵּה  
 עִם־קִשָּׁה־עָרָף הוּא׃ יד הֲרַף מִמְּנִי וְאַשְׁמִידם וְאַמְחָה  
 אֶת־שִׁמְם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם וְאַעֲשֶׂה אוֹתְךָ לְגוֹי־עֲצוּם וְרַב  
 מִמֶּנּוּ׃ טו וְאַפֵּן וְאַרְדּ מִן־הַהָר וְהָהָר בֵּעַר בְּאֵשׁ וּשְׁנֵי  
 לִוְחַת הַבְּרִית עַל שְׁתֵּי יָדַי׃ טז וְאַרְא וְהִנֵּה חֲטָאתֶם  
 לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם עֲשִׂיתֶם לָכֶם עֵגֶל מִסְכָּה סִרְתֶּם מִהָר  
 מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶתְכֶם׃ יז וְאַתְּפֹשׁ בְּשְׁנֵי  
 הַלְּחָת וְאַשְׁלַכְּם מֵעַל שְׁתֵּי יָדַי וְאַשְׁבְּרֶם לְעֵינֵיכֶם׃  
 יח וְאַתְּנַפֵּל לְפָנַי יְהוָה כִּרְאשֹׁנָה אַרְבַּעַיִם יוֹם וְאַרְבַּעַיִם  
 לַיְלָה לֶחֶם לֹא אֲכַלְתִּי וּמַיִם לֹא שָׁתִיתִי עַל כָּל־חֲטָאתְכֶם  
 אֲשֶׁר חֲטָאתֶם לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינַי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ׃ יט כִּי  
 יִגְרָתִי מִפְּנֵי הָאֵף וְהַחֲמָה אֲשֶׁר קִצַּף יְהוָה עָלֵיכֶם  
 לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֵלַי גַּם בַּפֶּעַם הַהוּא׃  
 כ וּבְאַהֲרֹן הַתַּאֲנָף יְהוָה מְאֹד לְהַשְׁמִידוֹ וְאַתְּפֹלֵל  
 גַּם־בְּעַד אַהֲרֹן בַּעֲת הַהוּא׃ כא וְאַתְּחַטָּאתְכֶם  
 אֲשֶׁר־עֲשִׂיתֶם אֶת־הָעֵגֶל לְקַחְתִּי וְאַשְׁרֹף אֹתוֹ | בְּאֵשׁ  
 וְאַכַּת אֹתוֹ טָחוֹן הֵיטֵב עַד אֲשֶׁר־דָּק לְעֹפָר וְאַשְׁלַךְ  
 אֶת־עֹפָרוֹ אֶל־הַנַּחַל הַיַּרְד מִן־הָהָר׃ כב וּבַתְּבַעֲרָה  
 וּבַמִּסָּה וּבַקְּבֻרָת הַתְּאוּה מִקְצָפִים הֵייתֶם אֶת־יְהוָה׃  
 כג וּבְשִׁלַּח יְהוָה אֶתְכֶם מִקֵּדֶשׁ בְּרִנֵּעַ לֵאמֹר עָלוּ וּרְשׁוּ  
 אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם וַתִּמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם

וְלֹא הָאֱמִנְתֶּם לוֹ וְלֹא שָׁמַעְתֶּם בְּקוֹלוֹ: כד מִמְּרִים הֵייתֶם  
 עִם־יְהוָה מִיּוֹם דַּעַתִּי אֶתְכֶם: כה וְאֶתְנַפֵּל לְפָנַי יְהוָה  
 אֶת־אַרְבַּעַיִם הַיּוֹם וְאֶת־אַרְבַּעַיִם הַלַּיְלָה אֲשֶׁר הִתְנַפַּלְתִּי  
 כִּי־אָמַר יְהוָה לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם: כו וְאֶתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה  
 וְאָמַר אֲדֹנָי יְהוָה אֶל־תִּשְׁחַת עַמֶּךָ וְנִחַלְתָּךְ אֲשֶׁר פָּדִיתָ  
 בְּגִדְלֶךָ אֲשֶׁר־הוֹצֵאתָ מִמִּצְרַיִם בְּיַד חֲזָקָה: כז זְכוֹר  
 לְעַבְדֶּיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלִיעֲקֹב וְלִיְעֲקֹב אֶל־תִּפֶּן אֶל־קִשְׁיֵי  
 הָעַם הַזֶּה וְאֶל־רָשָׁעוֹ וְאֶל־חַטָּאתוֹ: כח פֶּן־יֹאמְרוּ הָאָרֶץ  
 אֲשֶׁר הוֹצֵאתָנוּ מִמִּצְרַיִם מִשֵּׁם מִבְּלִי יִכָּלֵת יְהוָה לְהַבְיֵאֵם  
 אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־דִּבֶּר לָהֶם וּמִשְׁנֵאתוֹ אוֹתָם הוֹצֵיאֵם  
 לְהַמְתֵּם בַּמִּדְבָּר: כט וְהֵם עַמֶּךָ וְנִחַלְתָּךְ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ  
 בְּכַחַךְ הַגָּדֹל וּבְזֹרְעֶךָ הַנְּטוּיָה: פ

4. Do not say in your heart, after Hashem your Elokim has cast them out before you, For my righteousness Hashem has brought me in to possess this land; but for the wickedness of these nations Hashem has driven them out from before you. 5. Not for your righteousness, or for the uprightness of your heart, do you go to possess their land; but for the wickedness of these nations Hashem your Elokim drives them out from before you, and that he may confirm the word which Hashem swore to your fathers, Abraham, Isaac, and Jacob. 6. Understand therefore, that Hashem your Elokim gives you not this good land to possess it for your righteousness; for you are a stiffnecked people. 7. Remember, and forget not, how you provoked Hashem your Elokim to anger in the wilderness; from the day when you departed out of the land of Egypt, until you came to this place, you have been rebellious against Hashem. 8. Also in Horeb you provoked Hashem to wrath, so that Hashem was so angry with you that he was ready to destroy you. 9. When I was gone up into the mount to receive the tablets of stone, the tablets of the covenant which Hashem made with you, then I stayed in the mount forty days and forty nights, I did not eat bread nor drink water; 10. And Hashem delivered to me two tablets of stone written with the finger of Elokim; and on them was written according to all the words, which Hashem spoke with you in the mount out of the midst of the fire in the day of the assembly. 11. And it came to pass at the end of forty days and forty nights, that Hashem gave me the two tablets of stone, the tablets of the covenant. 12. And Hashem said to me, Arise, get down quickly from here; for your people, which you have brought out of Egypt, have corrupted themselves; they are quickly turned aside from the way which I

commanded them; they have made themselves a molten image. 13. Furthermore Hashem spoke to me, saying, I have seen this people, and, behold, it is a stiffnecked people; 14. Let me alone, that I may destroy them, and blot out their name from under heaven; and I will make of you a nation mightier and greater than they. 15. So I turned and came down from the mount, and the mount burned with fire; and the two tablets of the covenant were in my two hands. 16. And I looked, and, behold, you had sinned against Hashem your Elokim, and had made yourselves a molten calf; you had turned aside quickly from the way which Hashem had commanded you. 17. And I took the two tablets, and threw them out of my two hands, and broke them before your eyes. 18. And I fell down before Hashem, as at the first, forty days and forty nights; I did not eat bread, nor drink water, because of all your sins which you sinned, in doing wickedly in the sight of Hashem, to provoke him to anger. 19. For I was afraid of the anger and hot displeasure, with which Hashem was angry against you to destroy you. But Hashem listened to me at that time also. 20. And Hashem was so very angry with Aaron that he was ready to destroy him; and I prayed for Aaron also the same time. 21. And I took your sin, the calf which you had made, and burned it with fire, and crushed it, and ground it very small, until it was as small as dust; and I threw its dust into the brook that descended from the mount. 22. And at Taberah, and at Massah, and at Kibroth-Hattaavah, you provoked Hashem to anger. 23. Likewise when Hashem sent you from Kadesh-Barnea, saying, Go up and possess the land which I have given you; then you rebelled against the commandment of Hashem your Elokim, and you believed him not, nor listened to his voice. 24. You have been rebellious against Hashem from the day that I knew you. 25. Thus I fell down before Hashem forty days and forty nights, as I fell down at the first; because Hashem had said he would destroy you. 26. I prayed therefore to Hashem, and said, O Hashem Elokim, destroy not your people and your inheritance, whom you have redeemed through your greatness, whom you have brought out of Egypt with a mighty hand. 27. Remember your servants, Abraham, Isaac, and Jacob; look not to the stubbornness of this people, nor to their wickedness, nor to their sin; 28. Lest the land from which you brought us out say, Because Hashem was not able to bring them into the land which he promised them, and because he hated them, he has brought them out to slay them in the wilderness. 29. Yet they are your people and your inheritance, which you brought out by your mighty power and by your stretched out arm.

4. No digas en tu corazón, después que Hashem tu Elokim los haya echado de delante de ti, Porque mi justicia Hashem me ha traído a poseer esta tierra; pero por la maldad de estas naciones Hashem las ha echado de delante de ti. 5. No por vuestra justicia, ni por la rectitud de vuestro corazón, entráis a poseer su tierra; mas por la maldad de estas naciones Hashem tu Elokim las echa de delante de ti, y para confirmar la palabra que Hashem juró a tus padres Abraham, Isaac y Jacob. 6. Entiende, pues, que Hashem tu Elokim no te da esta buena tierra para que la poseas por tu justicia; porque sois un pueblo de dura cerviz. 7. Recuerda, y no olvides, cómo provocaste a Hashem tu Elokim a ira en el desierto; desde el día en que salisteis de la tierra de Egipto, hasta que vinisteis a este lugar, habéis sido rebeldes contra Hashem. 8. También en Horeb provocaste a Hashem a ira, de modo que Hashem estaba tan enojado contigo que estaba listo para destruirte. 9. Cuando subí al monte para recibir las tablas de piedra, las tablas del pacto que Hashem hizo con vosotros, entonces estuve en el monte cuarenta días y cuarenta noches, no comí pan ni bebí agua; 10. Y Hashem me entregó dos tablas de piedra escritas con el dedo de Elokim; y en ellas estaba escrito conforme a todas las palabras que Hashem os habló en el monte de en medio del fuego el día de la asamblea. 11. Y sucedió que al cabo de cuarenta días y cuarenta noches, Hashem me dio las dos tablas de piedra, las tablas del pacto. 12. Y Hashem me dijo: Levántate, baja rápidamente de aquí; porque

tu pueblo, que sacaste de Egipto, se ha corrompido; pronto se desviaron del camino que yo les mandé; se han hecho a sí mismos una imagen de fundición. 13. Además, Hashem me habló, diciendo: He visto a este pueblo, y he aquí, es un pueblo de dura cerviz; 14. Déjame, para que los destruya, y borre su nombre de debajo del cielo; y haré de ti una nación más poderosa y grande que ellos. 15. Me di la vuelta y bajé del monte, y el monte ardía en fuego; y las dos tablas del pacto estaban en mis dos manos. 16. Y miré, y he aquí, habíais pecado contra Hashem vuestro Elokim, y os habíais hecho un becerro de fundición; pronto os habíais apartado del camino que Hashem os había mandado. 17. Y tomé las dos tablas, y las arrojé de mis dos manos, y las quebré delante de vuestros ojos. 18. Y me postré delante de Hashem, como al principio, cuarenta días y cuarenta noches; No comí pan, ni bebí agua, a causa de todos vuestros pecados que cometisteis, al hacer lo malo ante los ojos de Hashem, para provocarlo a ira. 19. Porque temí la ira y el furor, con que Hashem se enojó contra vosotros para destruirlos. Pero Hashem también me escuchó en ese momento. 20. Y Hashem estaba tan enojado con Aarón que estaba listo para destruirlo; y también oré por Aarón al mismo tiempo. 21. Y tomé tu pecado, el becerro que habías hecho, y lo quemé con fuego, y lo aplasté, y lo molí muy pequeño, hasta que fue tan pequeño como polvo; y eché su polvo en el arroyo que bajaba del monte. 22. Y en Tabera, y en Massah, y en Kibroth-Hataavah, provocaste a Hashem a ira. 23. Asimismo, cuando Hashem os envió desde Kadesh-Barnea, diciendo: Subid y poseed la tierra que os he dado; entonces os rebelasteis contra el mandamiento de Hashem vuestro Elokim, y no creísteis en él, ni escuchasteis su voz. 24. Has sido rebelde contra Hashem desde el día que te conocí. 25. Así caí ante Hashem cuarenta días y cuarenta noches, como caí al principio; porque Hashem había dicho que te destruiría. 26. Entonces oré a Hashem, y dije: Oh Hashem Elokim, no destruyas a tu pueblo y tu heredad, a los que has redimido con tu grandeza, a los que has sacado de Egipto con mano poderosa. 27. Acuérdate de tus siervos, Abraham, Isaac y Jacob; no miréis la terquedad de este pueblo, ni su maldad, ni su pecado; 28. Para que no diga la tierra de donde nos sacaste: Porque Hashem no pudo traerlos a la tierra que les prometió, y porque los odiaba, los ha sacado para matarlos en el desierto. 29. Sin embargo, ellos son tu pueblo y tu heredad, que sacaste con tu gran poder y con tu brazo extendido.

## רביעי - משה (נצח)

### REVII - MOSHEH (NETZACH)

[י] א בַּעַת הַהוּא אָמַר יְהוָה אֵלַי פֶּסֶל-לְךָ שְׁנֵי-לוֹחַת  
 אֲבָנִים כְּרָאשׁוֹנִים וְעֵלָה אֵלַי הַהֲרָה וְעָשִׂיתָ לְךָ אֲרוֹן עֵץ:  
 ב וְאָכַתְבְּ עַל-הַלּוֹחַת אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל-הַלּוֹחַת  
 הַרְאשׁוֹנִים אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ וְשִׁמַּתָּם בְּאֲרוֹן: ג וְאָעַשׂ אֲרוֹן  
 עֵצִי שְׁטִיִּם וְאָפְסַל שְׁנֵי-לּוֹחַת אֲבָנִים כְּרָאשׁוֹנִים וְאָעַל

הָהָרָה וּשְׁנֵי הַלְּחֹת בְּיָדַי: ד וַיִּכְתֹּב עַל־הַלְּחֹת כַּמִּכְתָּב  
הַרְאִשׁוֹן אֶת עֲשָׂרַת הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דָּבַר יְהוָה אֵלֵיכֶם  
בְּהָר מְתוֹךְ הָאֵשׁ בְּיוֹם הַקֹּהֵל וַיִּתְּנֶם יְהוָה אֵלַי: ה וְאֶפֶן  
וַאֲרֹד מִן־הָהָר וְאֲשֵׁם אֶת־הַלְּחֹת בְּאֲרוֹן אֲשֶׁר עָשִׂיתִי  
וַיְהִיו שֵׁם כְּאֲשֶׁר צִוִּנִי יְהוָה: ו וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נִסְעוּ מִבְּאֵרֹת  
בְּנֵי־יַעֲקֹב מוֹסֵרָה שָׁם מֵת אֶהְרֹן וַיִּקְבֹּר שָׁם וַיִּכְהֶן אֶלְעָזָר  
בְּנוֹ תַחְתָּיו: ז מִשָּׁם נִסְעוּ הַגְּדָדָה וּמִן־הַגְּדָדָה יִטְבְּתָה  
אֶרֶץ נַחֲלֵי מַיִם: ח בַּעַת הַהוּא הִבְדִּיל יְהוָה אֶת־שֵׁבֶט  
הַלְוִי לְשֵׂאת אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה לַעֲמֹד לְפָנַי יְהוָה  
לְשֵׁרְתוֹ וּלְבָרֶךְ בְּשֵׁמוֹ עַד הַיּוֹם הַזֶּה: ט עַל־כֵּן לֹא־הָיָה  
לְלוֹי חֶלֶק וְנַחֲלָה עִם־אֲחָיו יְהוָה הוּא נַחֲלָתוֹ כְּאֲשֶׁר דָּבַר  
יְהוָה אֱלֹהֵיךָ לוֹ: י וְאַנְכִי עֹמְדָתִי בְּהָר כִּי־מִיִּם הַרְאִשׁוֹנִים  
אַרְבַּעִים יוֹם וְאַרְבַּעִים לַיְלָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֵלַי גַּם בַּפֶּעַם  
הַהוּא לֹא־אָבָה יְהוָה הַשְׁחִיתָךְ: יא וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם  
לָךְ לְמִסְעָ לְפָנַי הָעַם וַיָּבֹאוּ וַיִּירָשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ  
אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְתָּם לָתֵת לָהֶם: פ

[10] 1. At that time Hashem said to me, Cut two tablets of stone like the first, and come up to me into the mount, and make an ark of wood. 2. And I will write on the tablets the words that were in the first tablets which you broke, and you shall put them in the ark. 3. And I made an ark of shittim wood, and cut two tablets of stone like the first, and went up to the mount, having the two tablets in my hand. 4. And he wrote on the tablets, according to the first writing, the ten commandments, which Hashem spoke to you in the mount out of the midst of the fire in the day of the assembly; and Hashem gave them to me. 5. And I turned myself and came down from the mount, and put the tablets in the ark which I had made; and there they are, as Hashem commanded me. 6. And the people of Israel took their journey from Beeroth Bnei-Jaakan to Mosera; there Aaron died, and there

he was buried; and Eleazar his son ministered in the priest's office in his place. 7. From there they journeyed to Gudgodah; and from Gudgodah to Jotbathah, a land of streaming brooks. 8. At that time Hashem set apart the tribe of Levi, to carry the ark of the covenant of Hashem, to stand before Hashem to minister to him, and to bless in his name, to this day. 9. Therefore Levi has no part nor inheritance with his brothers; Hashem is his inheritance, according to what Hashem your Elokim promised him. 10. And I stayed in the mount, according to the first time, forty days and forty nights; and Hashem listened to me at that time also, and Hashem would not destroy you. 11. And Hashem said to me, Arise, go on your journey before the people, that they may go in and possess the land, which I swore to their fathers to give to them.

[10] 1. En ese momento Hashem me dijo: Corta dos tablas de piedra como las primeras, y sube a mí al monte, y haz un arca de madera. 2. Y escribiré en las tablas las palabras que estaban en las primeras tablas que quebraste, y las pondrás en el arca. 3. E hice un arca de madera de acacia, y labré dos tablas de piedra como las primeras, y subí al monte, teniendo las dos tablas en mi mano. 4. Y escribió en las tablas, conforme a la primera escritura, los diez mandamientos, que Hashem os habló en el monte de en medio del fuego el día de la asamblea; y Hashem me los dio. 5. Y me volví, y descendí del monte, y puse las tablas en el arca que había hecho; y allí están, como Hashem me ordenó. 6. Y el pueblo de Israel tomó su viaje de Beeroth Bnei-Jaakan a Mosera; allí murió Aarón, y allí fue sepultado; y su hijo Eleazar ejercía el sacerdocio en su lugar. 7. Desde allí viajaron a Gudgodah; y desde Gudgodah hasta Jotbathah, tierra de torrentes. 8. En ese momento, Hashem separó a la tribu de Levi, para llevar el arca del pacto de Hashem, para estar delante de Hashem para ministrarle y bendecir en su nombre, hasta el día de hoy. 9. Por lo tanto Levi no tiene parte ni herencia con sus hermanos; Hashem es su heredad, conforme a lo que Hashem tu Elokim le prometió. 10. Y estuve en el monte, como la primera vez, cuarenta días y cuarenta noches; y Hashem me escuchó en ese momento también, y Hashem no te destruiría. 11. Y Hashem me dijo: Levántate, sigue tu camino delante del pueblo, para que entren y posean la tierra, que juré a sus padres que les daría.

## חמישי – אהרן (הוד)

### CHAMISHI - AHARON (HOD)

יב וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל מַה יְהוּה אֱלֹהֶיךָ שִׂאֵל מֵעַמְךָ כִּי  
אִם-לִירְאָה אֶת-יְהוּה אֱלֹהֶיךָ לִלְכֹּת בְּכָל-דְּרָכָיו וּלְאַהֲבָה  
אֹתוֹ וּלְעֵבֹד אֶת-יְהוּה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-נַפְשֶׁךָ:  
יג לְשֹׁמֵר אֶת-מִצְוֹת יְהוּה וְאֶת-חֻקֹּתָיו אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּךָ  
הַיּוֹם לְטוֹב לָךְ: יד הֲן לִיהוּה אֱלֹהֶיךָ הַשָּׁמַיִם וְשָׁמַיִ

הַשָּׁמַיִם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר־בָּהֶּ: טו רַק בְּאַבְתִּיךָ חֲשַׁק יְהוָה  
לְאַהֲבָה אוֹתָם וַיִּבְחַר בְּזֹרְעֵם אַחֲרֵיהֶם בְּכֶם מִכָּל־הָעַמִּים  
כִּיּוֹם הַזֶּה: טז וּמִלֶּתְּם אֶת עַרְלַת לְבַבְכֶם וְעַרְפְּכֶם לֹא  
תִקְשׁוּ עוֹד: יז כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים  
וְאֲדֹנָי הָאֲדֹנָיִם הָאֵל הַגָּדֹל הַגָּבוֹר וְהַנּוֹרָא אֲשֶׁר לֹא־יִשָּׂא  
פָּנָיִם וְלֹא יִקַּח שֹׁחַד: יח עֲשֵׂה מִשְׁפָּט יְתוֹם וְאַלְמָנָה  
וְאַהֲבֵה גֵר לִתְּת לּוֹ לֶחֶם וְשִׁמְלָה: יט וְאַהֲבִיתֶם אֶת־הַגֵּר  
כִּי־גֵרִים הָיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם: כ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִירָא  
אֹתוֹ תַעֲבֹד וּבֹו תִדְבֹּק וּבִשְׁמוֹ תִשָּׁבַע: כא הוּא תְהַלְתֶּךָ  
וְהוּא אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר־עֲשֵׂה אִתְּךָ אֶת־הַגְּדֹלֹת וְאֶת־הַנּוֹרָאֹת  
הָאֵלֶּה אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֶיךָ: כב בְּשִׁבְעִים נֶפֶשׁ יָרְדוּ אֲבֹתֶיךָ  
מִצְרַיִמָּה וְעַתָּה שִׁמְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לְרֹב:  
[יא] א וְאַהֲבִיתָ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשָׁמַרְתָּ מִשְׁמֵרָתוֹ  
וְחִקְתִּיו וּמִשְׁפָּטָיו וּמִצְוֹתָיו כָּל־הַיְמִים: ב וַיִּדְעַתֶּם הַיּוֹם  
כִּי | לֹא אֶת־בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ וְאֲשֶׁר לֹא־רָאוּ  
אֶת־מוֹסַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶת־גְּדֹלוֹ אֶת־יְדוֹ הַחֲזָקָה  
וְזָרְעוֹ הַנְּטוּיָה: ג וְאֶת־אֲתֹתָיו וְאֶת־מַעֲשָׂיו אֲשֶׁר עֲשֵׂה  
בְּתוֹךְ מִצְרַיִם לְפָרְעָה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וְלְכָל־אֲרָצוֹ: ד וְאֲשֶׁר  
עֲשֵׂה לְחֵיל מִצְרַיִם לְסוּסָיו וְלָרֶכָבֹו אֲשֶׁר הִצִּיף אֶת־מֵי  
יַם־סוּף עַל־פְּנֵיהֶם בְּרֹדְפָם אַחֲרֵיכֶם וַיֹּאבְדוּם יְהוָה עַד  
הַיּוֹם הַזֶּה: ה וְאֲשֶׁר עֲשֵׂה לָכֶם בַּמִּדְבָּר עַד־בְּאֶחָד

עַד־הַמָּקוֹם הַזֶּה: וַאֲשֶׁר עָשָׂה לְדַתְךָ וְלֵאבִירֶם בְּנֵי  
 אֱלִיָּאָב בֶּן־רְאוּבֵן אֲשֶׁר פָּצְתָה הָאָרֶץ אֶת־פִּיהָ וַתְּבַלְעֵם  
 וְאֶת־בְּתִיָּהֶם וְאֶת־אֱהֲלֵיהֶם וְאֶת־כָּל־הַיְקוּם אֲשֶׁר  
 בְּרַגְלֵיהֶם בְּקָרֵב כָּל־יִשְׂרָאֵל: זְכִי עֵינֵיכֶם הֲרֵאת אֶת  
 כָּל־מַעֲשֵׂה יְהוָה הַגָּדֹל אֲשֶׁר עָשָׂה: ח וּשְׁמַרְתֶּם  
 אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לְמַעַן תַּחֲזִקוּ  
 וּבֵאתֶם וִירְשַׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי עֹבְרִים שָׁמָּה  
 לְרִשְׁתָּהּ: ט וּלְמַעַן תֵּאָרִיכוּ יָמִים עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר  
 נִשְׁבַּע יְהוָה לֵאבְתֵיכֶם לַתַּת־לָהֶם וּלְזָרְעָם אֶרֶץ זֹבַת חֶלֶב  
 וּדְבַשׁ: ס

12. And now, Israel, what does Hashem your Elokim require of you, but to fear Hashem your Elokim, to walk in all his ways, and to love him, and to serve Hashem your Elokim with all your heart and with all your soul, 13. To keep the commandments of Hashem, and his statutes, which I command you this day for your good? 14. Behold, the heaven and the heaven of heavens is Hashem's your Elokim, the earth also, with all that is in it. 15. Only Hashem took delight in your fathers to love them, and he chose their seed after them, you above all people, as it is this day. 16. Circumcise therefore the foreskin of your heart, and be no more stiffnecked. 17. For Hashem your Elokim is Elokim of gods, and Hashem of lords, a great Elokim, mighty and awesome, which favors no person, nor takes bribes; 18. He executes the judgment of the orphan and widow, and loves the stranger, giving him food and garment. 19. Love you therefore the stranger; for you were strangers in the land of Egypt. 20. You shall fear Hashem your Elokim; him shall you serve, and to him shall you hold fast, and swear by his name. 21. He is your praise, and he is your Elokim, who has done for you these great and awesome things, which your eyes have seen. 22. Your fathers went down into Egypt with seventy persons; and now Hashem your Elokim has made you as the stars of heaven for multitude. [11] 1. Therefore you shall love Hashem your Elokim, and keep his charge, and his statutes, and his judgments, and his commandments, always. 2. And know this day; for I speak not with your children which have not known, and which have not seen the chastisement of Hashem your Elokim, his greatness, his mighty hand, and his stretched out arm, 3. And his miracles, and his acts, which he did in the midst of Egypt to Pharaoh the king of Egypt, and to all his land; 4. And what he did to the army of Egypt, to their horses, and to their chariots; how he made the water of the Sea of Reeds overflow them as they pursued after you, and how Hashem has destroyed them till this day; 5. And what he did to you in the wilderness, until you came into this place; 6. And what he did to Dathan and Abiram, the



sons of Eliab, the son of Reuben; how the earth opened her mouth, and swallowed them up, and their households, and their tents, and all the goods that were in their possession, in the midst of all Israel; 7. But your eyes have seen all the great acts of Hashem which he did. 8. Therefore shall you keep all the commandments which I command you this day, that you may be strong, and go in and possess the land, which you are going over to possess; 9. And that you may prolong your days in the land, which Hashem swore to your fathers to give to them and to their seed, a land that flows with milk and honey.

12. Y ahora, Israel, ¿qué requiere Hashem tu Elokim de ti, sino que temas a Hashem tu Elokim, andes en todos sus caminos, y lo ames, y sirvas a Hashem tu Elokim con todo tu corazón y con toda tu alma? , 13. Para guardar los mandamientos de Hashem y sus estatutos, que yo os ordeno hoy para vuestro bien? 14. He aquí, los cielos y los cielos de los cielos son de Hashem vuestro Elokim, también la tierra, con todo lo que en ella hay. 15. Solo Hashem se deleitó en vuestros padres para amarlos, y escogió su simiente después de ellos, vosotros sobre todos los pueblos, como es este día. 16. Circuncid, pues, el prepucio de vuestro corazón, y no seáis más obstinados. 17. Porque Hashem vuestro Elokim es Elokim de los dioses, y Hashem de los señores, un Elokim grande, poderoso y temible, que no favorece a nadie, ni acepta sobornos; 18. Ejecuta el juicio del huérfano y de la viuda, y ama al extranjero, dándole pan y vestido. 19. Ama, pues, al extranjero; porque forasteros fuisteis en la tierra de Egipto. 20. Temerás a Hashem tu Elokim; a él serviréis, y a él os aferraréis, y por su nombre juraréis. 21. Él es tu alabanza, y él es tu Elokim, que ha hecho por ti estas cosas grandes y terribles, que tus ojos han visto. 22. Vuestros padres descendieron a Egipto con setenta personas; y ahora Hashem tu Elokim te ha hecho como las estrellas del cielo en multitud. [11] 1. Por tanto, amarás a Hashem tu Elokim, y guardarás su ordenanza, y sus estatutos, y sus juicios, y sus mandamientos, siempre. 2. Y conoce este día; porque no hablo con vuestros hijos que no han conocido, y que no han visto el castigo de Hashem vuestro Elokim, su grandeza, su mano poderosa, y su brazo extendido, 3. Y sus milagros, y sus hechos, que él hizo en medio de Egipto a Faraón rey de Egipto, ya toda su tierra; 4. Y lo que hizo con el ejército de Egipto, con sus caballos y sus carros; cómo hizo que las aguas del Mar de Juncos los inundaran mientras os perseguían, y cómo Hashem los ha destruido hasta el día de hoy; 5. Y lo que os hizo en el desierto, hasta que vinisteis a este lugar; 6. Y lo que hizo con Datán y Abiram, los hijos de Eliab, hijo de Rubén; cómo la tierra abrió su boca, y los tragó a ellos ya sus casas, sus tiendas y todos los bienes que tenían en medio de todo Israel; 7. Pero vuestros ojos han visto todas las grandes obras de Hashem que hizo. 8 Guardad, pues, todos los mandamientos que yo os ordeno hoy, para que seáis fuertes, y entréis y poseáis la tierra que vais a tomar; 9. Y para que tengáis largos días en la tierra que Hashem juró a vuestros padres que les daría a ellos y a su descendencia, una tierra que mana leche y miel.

## שִׁשִׁי – יוֹסֵף (יְסוֹד)

### SHISHI - YOSEPH (YESOD)

יְכִי הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָתָּה בָּא-שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ לֹא כְאָרֶץ

מִצְרַיִם הוּא אֲשֶׁר יִצְאֲתֶם מִשָּׁם אֲשֶׁר תִּזְרַע אֶת־זֶרְעֶךָ  
וְהִשְׁקִיתָ בְּרִגְלֶךָ כִּגְזֵן הַיַּרְק׃ יא וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים  
שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ אֶרֶץ הָרִים וּבִקְעֹת לְמִטְרַת הַשָּׁמַיִם  
תִּשְׁתֶּה־מֵי־מַיִם׃ יב אֶרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ דִּרְשׁ אֶתֶּה  
תָּמִיד עֵינַי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּהּ מִרְשִׁית הַשָּׁנָה וְעַד אַחֲרִית  
שָׁנָה׃ ס וְהָיָה אִם־שָׁמַעַתְּ שָׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר  
אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
וּלְעֲבֹדוֹ בְּכָל־לִבְבְּכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם׃ יד וְנָתַתִּי  
מִטְר־אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאִסְפַּת דְּגַנְךָ  
וְתִירְשֶׁךָ וַיִּצְהַרְךָ׃ טו וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדֶךָ לְבַהֲמֹתֶךָ  
וְאִכְלֹת וּשְׂבַעְתָּ׃ טז הַשְּׁמֵרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתָּה לְבַבְּכֶם  
וְסָרְתֶם וְעַבַּדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם׃  
יז וְחָרָה אַף־יְהוָה בְּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה  
מִטְרַת וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וְאַבְדֹתֶם מִהָרָה מֵעַל־  
הָאָרֶץ הַטְּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם׃ יח וְשִׁמְתֶם אֶת־דְּבַר־יְהוָה  
אֱלֹהֵי עַל־לְבַבְּכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֶתֶם לְאוֹת  
עַל־יְדֵיכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם׃ יט וְלִמְדֹתֶם אֶתֶם  
אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ  
וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ׃ כ וּכְתַבְתֶּם עַל־מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ  
וּבְשַׁעְרֶיךָ׃ כא לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וַיְמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה  
אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתִּיכֶם לֵאמֹר לָהֶם כִּי־מֵי הַשָּׁמַיִם

## עַל-הָאָרֶץ: ס

10. For the land, which you enter to possess, is not as the land of Egypt, from where you came out, where you sowed your seed, and watered it with your foot, as a garden of vegetables; 11. But the land, which you are going over to possess, is a land of hills and valleys, and drinks water from the rain of the skies; 12. A land which Hashem your Elokim cares for; the eyes of Hashem your Elokim are always upon it, from the beginning of the year to the end of the year. 13. And it shall come to pass, if you shall give heed diligently to my commandments which I command you this day, to love Hashem your Elokim, and to serve him with all your heart and with all your soul, 14. That I will give you the rain of your land in its due season, the first rain and the latter rain, that you may gather in your grain, and your wine, and your oil. 15. And I will send grass in your fields for your cattle, that you may eat and be full. 16. Take heed to yourselves, that your heart be not deceived, and you turn aside, and serve other gods, and worship them; 17. And then Hashem's anger be kindled against you, and he closed the skies, that there should be no rain, and that the land yield not her fruit; and lest you perish quickly from off the good land which Hashem gives you. 18. Therefore shall you lay up these my words in your heart and in your soul, and bind them for a sign upon your hand, that they may be as frontlets between your eyes. 19. And you shall teach them to your children, speaking of them when you sit in your house, and when you walk by the way, when you lie down, and when you rise up. 20. And you shall write them upon the door posts of your house, and upon your gates; 21. That your days may be multiplied, and the days of your children, in the land which Hashem swore to your fathers to give them, as the days of heaven upon the earth.

10. Porque la tierra que entráis para poseerla, no es como la tierra de Egipto, de donde salisteis, donde sembrasteis vuestra semilla, y regasteis con vuestro pie, como huerta de legumbres; 11 Mas la tierra a la cual vais a tomar posesión, es tierra de montes y de valles, y bebe agua de la lluvia de los cielos; 12. Una tierra que Hashem tu Elokim cuida; los ojos de Hashem tu Elokim están siempre sobre él, desde el principio del año hasta el final del año. 13. Y acontecerá que si escucháis diligentemente mis mandamientos que os ordeno hoy, de amar a Hashem vuestro Elokim, y de servirle con todo vuestro corazón y con toda vuestra alma, 14. Yo haré os daré la lluvia de vuestra tierra a su tiempo, la lluvia primera y la lluvia tardía, para que recogáis vuestro grano, y vuestro mosto, y vuestro aceite. 15. Y enviaré hierba en vuestros campos para vuestro ganado, para que coman y se sacien. 16. Mirad por vosotros mismos, que vuestro corazón no sea engañado, y os desviéis, y sirváis a dioses ajenos, y los adoréis; 17. Y entonces la ira de Hashem se encendió contra vosotros, y cerró los cielos, para que no lloviese, y la tierra no diera su fruto; y no perezcáis pronto de la buena tierra que Hashem os da. 18. Por tanto, pondréis estas mis palabras en vuestro corazón y en vuestra alma, y las ataréis como una señal en vuestra mano, para que sean como frontales entre vuestros ojos. 19. Y las enseñarás a tus hijos, hablando de ellas cuando te sientes en tu casa, y cuando andes por el camino, cuando te acuestes y cuando te levantes. 20. Y las escribirás en los postes de tu casa, y en tus puertas; 21. Para que sean multiplicados vuestros días, y los días de vuestros hijos, en la tierra que Hashem juró a vuestros padres que les daría, como los días del cielo sobre la tierra.

## שביעי – דוד (מלכות)

### SHEVII - DAVID (MALCHUT)

כב כִּי אִם-שָׁמַר תִּשְׁמְרוּן אֶת-כָּל-הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר  
 אֲנִי מִצְוֶה אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹתָהּ לְאַהֲבָהּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
 לֵלְכֶת בְּכָל-דְּרָכָיו וּלְדַבְּקָהּ-בּוֹ: כג וְהוֹרִישׁ יְהוָה  
 אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלְּפָנֶיכֶם וַיִּרְשָׁתֶם גּוֹיִם גְּדֹלִים  
 וְעֲצָמִים מִכֶּם: כד כָּל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ כַּף-רַגְלְכֶם בּוֹ  
 לָכֶם יִהְיֶה מִן-הַמִּדְבָּר וְהַלְּבָנוֹן מִן-הַנְּהַר נְהַר-פָּרָת וְעַד  
 הַיָּם הָאֲחֵרוֹן יִהְיֶה גְּבֻלְכֶם: כה לֹא-יִתְיַצֵּב אִישׁ בְּפָנֶיכֶם  
 פֹּחֲדְכֶם וּמוֹרְאֶכֶם יִתֵּן | יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ  
 אֲשֶׁר תִּדְרֹכוּ-בָּהּ כִּפְּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם: ס ס ס

22. For if you shall diligently keep all these commandments which I command you, to do them, to love Hashem your Elokim, to walk in all his ways, and to hold fast to him; 23. Then will Hashem drive out all these nations from before you, and you shall possess greater nations and mightier than yourselves. 24. Every place where the soles of your feet shall tread shall be yours; from the wilderness and Lebanon, from the river, the river Euphrates, to the uttermost sea shall be your border. 25. There shall no man be able to stand before you; for Hashem your Elokim shall lay the fear of you and the dread of you upon all the land that you shall tread upon, as the Eternal has said to you.

22. Porque si guardares diligentemente todos estos mandamientos que yo te mando, para ponerlos por obra, para amar a Hashem tu Elokim, andando en todos sus caminos, y aferrándote a él; 23. Entonces Hashem echará de delante de vosotros a todas estas naciones, y poseeréis naciones más grandes y más poderosas que vosotros. 24 Todo lugar que pisare la planta de vuestros pies será vuestro; desde el desierto y el Líbano, desde el río, el río Éufrates, hasta el mar más lejano será vuestro término. 25. Nadie te podrá hacer frente; porque Hashem tu Elokim pondrá tu temor y tu espanto sobre toda la tierra que pises, como el Eterno te ha dicho.

## מפטיר

## MAFTIR

כב כִּי אִם-שָׁמַר תִּשְׁמְרוּן אֶת-כָּל-הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר  
אֲנִי מִצְוֶה אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹתָהּ לְאַהֲבָהּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
לֵלְכֶת בְּכָל-דְּרָכָיו וּלְדַבְּקָהּ-בּוֹ: כג וְהוֹרִישׁ יְהוָה  
אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלְּפָנֶיכֶם וַיִּרְשׁתֶּם גּוֹיִם גְּדֹלִים  
וְעֲצָמִים מִכֶּם: כד כָּל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ כַּף-רַגְלְכֶם בּוֹ  
לְכֶם יִהְיֶה מִן-הַמִּדְבָּר וְהַלְּבָנוֹן מִן-הַנְּהַר נְהַר-פָּרָת וְעַד  
הַיָּם הָאֲחֵרוֹן יִהְיֶה גְבֻלְכֶם: כה לֹא-יִתְיַצֵּב אִישׁ בְּפָנֶיכֶם  
פֶּחַדְכֶם וּמִוְרָאֲכֶם יִתֵּן | יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ  
אֲשֶׁר תִּדְרֹכוּ-בָּהּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לְכֶם: ס ס ס

22. For if you shall diligently keep all these commandments which I command you, to do them, to love Hashem your Elokim, to walk in all his ways, and to hold fast to him; 23. Then will Hashem drive out all these nations from before you, and you shall possess greater nations and mightier than yourselves. 24. Every place where the soles of your feet shall tread shall be yours; from the wilderness and Lebanon, from the river, the river Euphrates, to the uttermost sea shall be your border. 25. There shall no man be able to stand before you; for Hashem your Elokim shall lay the fear of you and the dread of you upon all the land that you shall tread upon, as the Eternal has said to you.

22. Porque si guardares diligentemente todos estos mandamientos que yo te mando, para ponerlos por obra, para amar a Hashem tu Elokim, andando en todos sus caminos, y aferrándote a él; 23. Entonces Hashem echará de delante de vosotros a todas estas naciones, y poseeréis naciones más grandes y más poderosas que vosotros. 24 Todo lugar que pisare la planta de vuestros pies será vuestro; desde el desierto y el Líbano, desde el río, el río Éufrates, hasta el mar más lejano será vuestro término. 25. Nadie te podrá hacer frente; porque Hashem tu Elokim pondrá tu temor y tu espanto sobre toda la tierra que pises, como el Eterno te ha dicho.